

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

ШКІЛЬНИЙ ОКРУГ ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Школа/School _____

Адреса/Address _____

Philadelphia, PA _____

Телефон/Telephone _____

Учень/Student _____ I.D. _____

Батьки/Parent _____

Дата/Date _____

Шановні батьки та опікуни!

Звертаємо вашу увагу на те, що до цього листа додається таблиць успішності вашої дитини за _____ період оцінювання/Marking Period _____ навчального року/Academic Year. Просимо вас дуже уважно переглянути таблиць успішності.

Вчителі тих учнів, які ризикують не виконати програму, зв'яжуться з батьками протягом наступних декількох днів, щоб призначити час проведення конференції (по телефону чи в форматі особистої зустрічі), який задовольнить і батьків, і вчителів.

Запрошуємо всіх батьків зв'язатися зі вчителем їх дитини, щоб обговорити її досягнення на цей час.

Дякуємо за співпрацю у процесі отримання освіти вашою дитиною.

З повагою,

Директор школи/Principal

**Коментарі до таблиці успішності учнів 4-8 класів
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Батькам: позначені галочкою пункти (✓) описують вашу дитину)
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Школа/School _____

Вчитель/Teacher _____

Батьки/Parent _____

Учень/Student _____ ідентифікаційний № _____

Comments		Коментарі
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>		<i>Формування характеру і поведінка (позитивні характеристики)</i>
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>Сумлінний(-а) і працюючий(-а)</i>
<i>Follows directions</i>		<i>Виконує вказівки</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Працює у співробітництві з іншими</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Належним чином використовує час і є організованим(-ою)</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Демонструє послідовні зусилля</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Дотримується правил школи і класу</i>
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Бере на себе відповідальність</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Поважає права і почуття інших</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>Дає добрий приклад решті класу</i>
<i>Is polite and courteous</i>		<i>Ввічливий(-а) і чемний(-а)</i>
<i>Manages own behavior</i>		<i>Контролює власну поведінку</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>Добре працює з партнером і/або навчальною групою</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Належним чином справляється з конфліктними ситуаціями</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Демонструє лідерські навички</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Допомагає у розв'язанні конфліктів</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Поважає різноманітність товаришів по навчанню</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Допомагає однокласникам та іншим</i>
<i>Makes friends readily</i>		<i>Легко заводить друзів</i>

Character Building and behavior pattern (Negative)		Формування характеру і поведінка (негативні характеристики)
<i>Does not get along with peers</i>		<i>Погані стосунки з однолітками</i>
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Демонструє неповагу до інших</i>
<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>Потребує покращення ставлення</i>
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Не носить шкільну уніформу</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Неналежним чином поводить в конфліктних ситуаціях</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>Має навчитись контролювати власну поведінку</i>
<i>Excessive lateness</i>		<i>Надмірні спізнення</i>
<i>Excessive absences</i>		<i>Занадто часто відсутній(-я)</i>
<i>Inattentive-89</i>		<i>Неуважний(-а)-89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>Погано працює в співробітницьких групах</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>Витрачає час не на завдання</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Заважає навчанню</i>
Academic Performance (Positive)		Навчальна характеристика (позитивна)
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Відмінна праця, увага і підготовка</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Якісно виконує роботу</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Розмірковує над питаннями і надає аргументи на підтримку своєї думки</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Наділений(-а) уявою, має багато ідей, думає про шляхи вирішення проблем</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Вдумливо бере участь в обговореннях</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Уважно ставиться до навчання і відкритий(-а) новим ідеям</i>
Academic Performance(Negative)		Навчальна характеристика (негативна)
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>Завдання інколи виконані не повністю</i>
<i>Low test grades</i>		<i>Низькі оцінки за контрольні роботи</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Є складнощі з виконанням письмових вказівок</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Є складнощі з виконанням усних вказівок</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>Не відпрацював(-ла) пропущені заняття</i>
<i>Assignments missing</i>		<i>Не виконані завдання</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Не виконана домашня робота</i>

<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>Є проблеми з розумінням прочитаного</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>Не приносить до школи шкільні принадлежності</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>Є проблеми з читанням незнайомих слів</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Потребує покращення математичних навичок</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Не вистачає базових навичок</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Завдання виконані не повністю або не виконані</i>
<i>Progress</i>		<i>Прогрес</i>
<i>Commendable progress</i>		<i>Похвальний прогрес</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Виявляє покращення в роботі</i>
ESOL or Special Education related issues		Питання стосовно програми ESOL (Англійська мова для носіїв інших мов) і корекційно-компенсувальної освіти
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Оцінка ґрунтується на адаптаціях/заходах із пристосування згідно з IEP (індивідуальним навчальним планом)</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Додаткове навчання/допомога від вчителя класу корекційно-компенсувальної освіти</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Оцінка виходить з рівня, відповідного до навчання</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Оцінка не ставиться через пізній вступ</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Оцінка не ставиться у зв'язку зі статусом початківця з програми ESOL</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Оцінка не ставиться з медичних причин</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Вивчення предмету проводиться на обох мовах двомовної програми</i>
<i>Intervention</i>		<i>Втручання</i>
<i>Parent conference requested</i>		<i>Вимагається проведення батьківських зборів</i>
Додаткова примітка/Additional Note		